

东方历史学术文库 东方历史学术文库 东方历史学术文库



利玛窦与中国

MATTEO RICCI IN CHINA

林 金 水 著

中国社会科学出版社

94036

K835.465.4

1

利玛窦与中国

林 金 水 著

(京)新登字 030 号

图书在版编目(CIP)数据

利玛窦与中国/林金水著. -北京:中国社会科学出版社,1996

(东方历史学术文库)

ISBN 7-5004-1876-0

I. 利… II. 林… III. 利玛窦(1552—1610)-生平事迹 IV.
K835.465.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(96)第 02794 号

中国社会科学出版社出版发行

(北京市鼓楼西大街甲 158 号)

兆成印刷厂印刷 新华书店经销

1996 年 4 月第 1 版 1996 年 4 月第 1 次印刷

开本:850×1168 毫米 1/32 印张:11 插页:2

字数:256 千字 印数:1—1500 册

定价:14.80 元

《东方历史学术文库》

学术评审委员会

主任委员 周一良

副主任委员 戴逸 齐世荣

委员 (以姓氏笔划为序)

王庆成 王俊义 王思治

刘桂生 刘家和 刘德麟

阮芳纪 朱庭光 汪敬虞

李侃 张振鹍 张椿年

何兆武 郑文林 金冲及

编辑委员会

主编 沈志华

编委 (以姓氏笔划为序)

于沛 王伟 刘逖

李世安 李丹慧 杨群

陈东林 陈宝良

2018/12

《东方历史学术文库》书目

1994 年度

- 《魏忠贤专权研究》，苗棣著
- 《十八世纪中国的经济发展和政府政策》，高王凌著
- 《二十世纪三四十年代河南冀东保甲制度研究》，朱德新著
- 《江户时代日本儒学研究》，王中田著
- 《新经济政策与苏联农业社会化道路》，沈志华著
- 《太平洋战争时期的中英关系》，李世安著

1995 年度

- 《中国古代私学发展诸问题研究》，吴霓著
- 《官府、幕友与书生——“绍兴师爷”研究》，郭润涛著
- 《1895—1936 年中国国际收支研究》，陈争平著
- 《1949—1952 年中国经济分析》，董志凯主编
- 《苏联文化体制沿革史》，马龙闪著
- 《利玛窦与中国》，林金水著
- 《英属印度与中国西南边疆(1774—1911 年)》，吕昭义著

《东方历史学术文库》 出版前言

在当前改革大潮中,我国经济发展迅猛,人民生活有较大提高,思想观念随之逐步改变,全国热气腾腾,呈现出一派勃勃生机,举国公认,世界瞩目。社会主义市场经济在发展而尚待完善的过程中,不可避免地也会产生一定的负面效应,那就是在社会各个角落弥漫着“利之所在,虽千仞之山,无所不止;深渊之下,无所不入”的浊流。出版界也难遗世而独立,不受其影响,突出表现为迎合市民心理的读物汗牛充栋,而高品味的学术著作,由于印数少,赔本多,则寥若晨星。尚无一定知名度的中青年学者,往往求出书而无门,感受尤深。这种情况虽然不会永远如此,已使莘莘学子扼腕叹息。

历史科学的责任,是研究过去,总结经验,探索规律,指导现实。我国历来有重视历史的传统,中华民族立于世界之林数千年者,与此关系匪浅。中国是东方大国,探索东方社会本身的发展规律,能更加直接为当前建设有中国特色的社会主义所借鉴。

新中国成立以来,国家对历史学科十分关心,但限于财力尚未充裕,资助项目难于面面俱到。我们是一群有志于东方史研究的中青年学人,有鉴于此,几年前自筹资金设立了一个民间研究机构,现为中国史学会东方历史研

究中心。创业伊始，主要是切磋研究。但感到自己研究能力毕竟有限，于是决定利用自筹资金设立“东方历史研究出版基金”，资助有关东方历史的优秀研究成果出版。凡入选的著作，均以《东方历史学术文库》作为丛书的总名。

我们这一举措，得到了老一辈史学家的鼓励，中青年同行的关注。胡绳同志为基金题词，在京的多位著名史学专家慨然应邀组成学术评审委员会，复蒙中国社会科学出版社允承出版；全国不少中青年学者纷纷应征，投赐稿件。来稿不乏佳作——或是开辟了新的研究领域；或在深度和广度上超过同类著作；或采用了新的研究方法；或提出了新的学术见解，皆持之有故，言之成理。百花齐放，绚丽多彩。这些给了我们巨大的鼓舞，也增强了我们办好此事的信心。

资助出版每年评选一次。凡提出申请的著作，首先需专家书面推荐，再经编辑委员会初审筛选，最后由学术评审委员会评审论证，投票通过。但由于基金为数有限，目前每年仅能资助若干种著作的出版，致使有些佳著不能入选，这是一大遗憾，也是我们歉疚的。

大厦之成，非一木能擎。史学的繁荣，出版的困难，远非我们这点绵薄之力能解决其万一。我们此举，意在抛砖引玉，期望得到海内外企业界，或给予我们财力支持，使我们得以扩大资助的数量；或另创学术著作基金，为共同繁荣历史学而努力。

《东方历史学术文库》编辑委员会

1994年9月

前 言

明清之际中西交通史上的一件大事是西学东渐。它始于1582年利玛窦的来华，迄于1773年耶稣会的解散，前后约二百年，对中国的天文、历算、地理、机械，乃至音乐、绘画、语言等各方面产生了“至深且巨”的影响^①。

利玛窦是西学东渐的开创者，在这一历史事件中起着相当重要的历史作用，是这一时期中外关系史、中国天主教史、中国古代科技史上的重要人物。研究利玛窦在华活动对中国产生的影响，对于我们了解当时中国和西方国家的文化交流，有着积极的意义。

本书就此作一初步的研究。首先，依据有关西文资料，尤其是利玛窦本人的日记^②。参照明代史籍，借鉴后人著述，相互比较，

① 冯承钧：《西力东渐史》，新民印书馆1945年版，第8页。冯文说“1580年利玛窦之来华”，显误。详见本书第二章第一节。关于西学东渐始迄时间，有待作进一步研究。方豪定结束时间为乾嘉禁教之时，约在19世纪初，晚于耶稣会之解散时间。方豪《中西交通史》（台湾，1954年版）第四册第3页说：“利玛窦实为明季沟通中西文化之第一人。自利氏入华，迄于乾嘉厉行禁教之时为止，中西文化之交流蔚为巨观。西洋近代天文、历法、数学、物理、医学、哲学、地理、水利诸学、建筑、音乐、绘画等艺术，无不在此时期传入；而欧洲人开始译译中国经籍，研究中国儒学及一般文化之体系与演进，以及政治、生活、文学、教会各方面受中国之影响，亦无不出现于此时。”

② 原书名为《16世纪的中国——利玛窦1583至1610年日记》（China in the sixteenth century: the journals of Matthew Ricci, 1583—1610, Translated from the latin by Louis. J. Gallagher, S. J.. New York, 1953.）。此书待后作详述。

相互发明。考其异同，订其疑伪，辨其正误，然后择善而从。无从究诂的，并存各家意见。其次，本文将尽量遵循从历史事实出发这一原则，对利玛窦做客观的评价。

目 录

前言	(1)
第一章 利玛窦所受的科学教育	(1)
一、少时教育	(1)
二、罗马学院	(3)
第二章 利玛窦和中国士大夫	(7)
一、离罗抵澳	(7)
二、立脚肇庆	(14)
三、移迁韶州	(27)
四、首途北上	(36)
五、设点南昌	(42)
六、首次进京	(50)
七、三进南京	(57)
八、再次进京	(75)
九、进贡方物	(82)
十、定居北京	(93)
十一、与廷臣晋接	(104)
十二、冯应京与李之藻	(111)
十三、徐光启	(117)
十四、全面收获	(123)
十五、利玛窦之死	(135)

第三章 利玛窦对中国天文学的影响	(146)
一、利玛窦对中国历数的看法	(147)
二、利玛窦的宇宙理论	(150)
1. 关于地圆学说	(150)
2. 关于“九重天”学说和“四元行论”	(159)
3. 关于日体大于地，地体大于月	(162)
三、利玛窦的天文实践活动	(165)
1. 广东	(165)
2. 南昌	(168)
3. 南京	(170)
4. 北京	(175)
5. 李之藻、徐光启与西洋天文学	(176)
四、中西天文学比较	(180)
第四章 利玛窦对中国数学的影响	(184)
一、瞿太素等与西算	(185)
二、《同文算指》	(187)
三、《几何原本》	(193)
第五章 利玛窦对中国地理学的影响	(200)
一、《万国全图》的版本	(200)
二、传入的新地理知识	(201)
1. 实地测量经纬度	(201)
2. 地名的译定	(204)
3. 欧洲地理新发现	(204)
4. 五大洲观念	(204)
5. 地带的分法	(206)
6. 对世界地图的认识	(206)
三、《万国全图》的影响	(208)

第六章 利玛窦对中国思想的影响	(210)
一、基督教神学著作的翻译及其版本	(211)
1. 《天主实义》	(211)
2. 《畸人十篇》	(216)
二、利玛窦的神学思想	(217)
1. 上帝存在说	(217)
2. 灵魂不灭说	(218)
3. 原罪说	(219)
4. 来世果报说	(219)
5. 禁欲修身说	(220)
三、利玛窦神学中的儒家思想色彩	(220)
1. 融合儒家思想的必要性	(220)
2. 融合儒家思想的可能性	(221)
3. 融合儒家思想的形式	(224)
四、利玛窦与佛教	(227)
1. 对中国佛学的研究	(227)
2. 与释徒的论争	(230)
3. 对明末佛道的抨击	(234)
五、利玛窦的基督教伦理思想	(239)
1. 《交友论》	(240)
2. 《二十五言》	(241)
六、利玛窦基督教思想的影响	(242)
第七章 利玛窦对中国语言、美术、	
音乐的影响	(245)
一、语言	(245)
二、美术	(252)
三、音乐	(261)

第八章 利玛窦对中外学术的影响	(266)
一、对欧洲汉学的贡献	(266)
1. 犹太教和早期基督教传入中国的研究	(267)
2. 对契丹即中国的考证	(269)
3. 《天主教传入中国史》	(273)
二、对中国学术的影响	(277)
1. 西洋天算对明清朴实之风的影响	(277)
2. 利玛窦汉文著作的学术地位	(280)
结束语	(282)

附录

一 利玛窦与中国士大夫交游一览表	(286)
二 利玛窦罗马字注音与威一翟注音、 现代汉语拼音比较表	(317)

参考文献

一 中、日文著作	(325)
二 中、日文论文	(331)
三 西文著作、论文	(335)

第一章 利玛窦所受的科学教育

一、少时教育

利玛窦 (Matteo Ricci)^①, 号大西域山人、西泰、清泰、西江^②,

① 这是利氏采用的中国式名字, 它开西洋人取汉名之先河。近藤正斋《好书故事》说, 西洋人为明人交际酬对之便, 因随中国之风俗上姓而下名, 且省略其语音, 以便中国人之称呼。薛福成《出使四国日记》(湖南人民出版社1981年版)第102页说: “西人多以姓氏行, 余略志之矣。亦有以姓系名后者, 如前明万历年间, 意大利人利玛窦以传教至中国。西人之显名于中国者, 自利玛窦始。按玛窦, 其姓也; 利稽, 其名也, 彼于其名去一稽字, 而以冠于姓之上。名在前而姓在后, 西人用此例者颇多。”(见中村久次郎《利玛窦传》)。方豪《中西交通史》第4册第2页说: “利玛窦之玛窦为领洗名, 利则姓氏之首音。”

② 传教士来华按中国习俗取字号, 亦从利玛窦始。《16世纪的中国——利玛窦1583至1610年日记》第178页说: “(1585年10月)在神父分别〔指罗明坚(Michele Ruggieri)神父赴浙江访问〕之前, 我们对教务作了安排, 其中尤值得一书的是取中国字号(the honor name)的问题, 这是我们首次接受中国人的习俗, 如本书第一卷所述, 中国人有好几个名子。除了地位比他高的人或自己称呼自己及签名时, 可以使用正式名字外, 其它均不使用, 没有字号, 别人不敢叫他名字, 因此, 每一个中国人都取字、号, 以便他人更好称呼。至今我们还用自己原来的名字, 我们佣人和家庭教师都是这样叫我们的。说得婉转些, 中国人认为这种名字是不雅的。为了让我们的都能适应中国的习俗, 以赢得基督的灵魂, 我们接受中国人取字号的习俗。这是提高我们在那些对基督教信徒的谦让精神一无所知的异教徒中的威信的一种很有必要的做法。从这时起, 所有传教士在未入华之前, 都要事先取字号, 以合中国的习俗。”

《颜氏家训集解》卷二《风操》第六: “古者, 名以正体, 字以表德, 名终则讳之, 字乃可以为孙氏。”

利玛窦自号“山人”, 见1595年刻印的《交友论》。“西泰”是河漕总督刘东星给他起的号, 《16世纪的中国——利玛窦1583至1610年日记》第357页说: “当利玛窦告别时, (刘东星)把利玛窦称为‘西泰’(Sithai)。”李贽《续焚书》有《赠利西泰》诗。方豪把“西泰”作为利玛窦字, 似与上利氏记载不合。见注①。“清泰”见于虞淳熙《杀生辨》(《圣朝破邪集》卷五, 日本安政乙卯刻版)。“西江”见于方以智《通雅》(琴书阁藏板)卷一, 利氏初抵肇庆时居西江畔, 其号大概缘此。

中国士大夫多称他“利公”、“利子”、“利先生”。也有人称他“利进士”^①。

1552年10月6日，利玛窦生于意大利马切拉塔（Macerata）城^②。少时在名师孟尼阁（Nicolo Benivegni）指导下，开始接受启蒙教育^③。他“颖异聪敏”，10岁那年（1561年）以优异成绩进入马切拉塔耶稣会学校（Jesuit College）^④。在学习过程中表现出他对欧洲古典文学有极大的兴趣^⑤。1568年，即利玛窦17岁那年^⑥，他父亲“以科第期之，冀绍其家声”，把他“送到罗马京都，就名师，习诸学之蕴奥”^⑦。在罗马，他攻读法律三年^⑧。由于他笃志圣教，抵罗马未几即加入圣母会（The Sodality of the Blessed Virgin），过着严格的修身生活^⑨。1571年8月15日加入罗马耶稣会组织^⑩，翌年9月17日进罗马学院（Collegio Romano）^⑪，五年的大学生活，

① 《16世纪的中国——利玛窦1583至1610年日记》第395—396页说：“冯应京是第一个给利玛窦加上‘博士’头衔的人。”据此书称“进士”为“博士”之例，此处“博士”即“进士”。

②④⑤ 德礼贤编、方豪译：《利玛窦年谱》，见周康燮编《利玛窦研究论集》，香港1971年版。《16世纪的中国——利玛窦1583至1610年日记》第xi页，金尼阁（Nicolas Trigault）《致读者》作1552年10月16日，此或笔误。《美国大百科全书》（Encyclopedia Americana, 1978）作1552年10月7日。其它辞书多作10月6日。

③ 金尼阁：《致读者》；《16世纪的中国——利玛窦1583至1610年日记》第xi页。艾儒略著、向达校《大西西泰利先生行迹》（上智编译馆1947年版）：“其受业之师孟尼阁者名贤也，利子得此贤亲及师，从幼见闻，俱合正道。”

④ 《大西西泰利先生行迹》；《利玛窦年谱》。

⑤ 裴化行：《利玛窦对中国科学的贡献》，《新北辰》1935年10月第10期，第23页。

⑥ 《利玛窦年谱》；金尼阁《致读者》作17岁；《利玛窦对中国科学的贡献》作1567年似按周岁推算。

⑦ 《大西西泰利先生行迹》。

⑧ 金尼阁：《致读者》；《16世纪的中国——利玛窦1583至1610年日记》，第xi页。

⑨ 《利玛窦年谱》。

奠定了他一生的学识基础。

二、罗马学院

利玛窦在大学学习期间，正处于欧洲近代思想和科学渐形呈露的时代。与当时明代社会相比，一个“是如疯似狂地在争向新知识的道路上冒险奔跑”，一个是“一天到晚地在四书五经内翻筋斗，寻求其所谓仁义道德，自以为除经书再也没有其它学问”^①。欧洲经过文艺复兴，人们深刻意识到：在中古科学的陈旧大厦里，唯一可取的是理智和对事实的批判观察^②。罗马学院的课程设置，体现了那个时代的特点。这套课程是由巴黎大学一位著名学者纳达尔（P. Nadal）制订的^③，从课程设置中我们可以看出利玛窦所受的科学教育。

哲学第一年：《欧几里得几何》、应用数学和天文学原理。后两科的学习时间不超过规定的时间，而欧几里得几何，则尽可能多花时间讲透。

哲学第二年：音乐理论和透视学，前者以埃塔布莱斯（Le Fevre d' Etaples）著作或其它更适用的专家著作作为教材；后者以普通音乐理论或怀特洛（Witelo）理论作教材。此外，还教授几何学的应用和测量法。

哲学第三年：天文学。内容有普尔巴哈（Purbach）^④的《行

① ② 《利玛窦对中国科学的贡献》，第22页，参阅《新北辰》第10期《利玛窦和中国的科学》之译文。

③ 《利玛窦对中国科学的贡献》，第25—26页。

④ 普尔巴哈（Geoge Purbach, 1423—1461），维也纳大学天文数学教授。他在托勒密《天文学大成》的基础上编成《天文学手册》一书，又著《行星理论》，详细指出亚里士多德和托勒密两人关于行星的理论是不同的。《中国大百科全书·天文学》，中国大百科全书出版社1980年版，第245页。

星理论》，托勒密的《天文学大成》(Almagest of Ptolemy)^①，J·米勒(Johannes Regiomontanus, 1436—1476)^②的《天文学纲要》、《阿尔方斯天文表》(Alfonsine Tables)^③；星盘(Astrolabe)等也要学习^④。

数学课程有如下规定：“数学教员只应效力于数学推理的教育，不能掺杂任何的占星术。”上述课程在三年学完，每天上三刻钟的课^⑤。

利玛窦上学时，课程稍有变动。第一年除数学一科，第二年《欧几里得几何》前四卷约四个月，应用数学一个半月，天文学两个半月，地理学两个月，学年末有剩余的时间学《欧几里得几何》五、六两卷；第三年星盘两个月，行星原理四个月，透视学三个月，有剩余时间学习表的制造和教会历。

当时有的教材已经吸收了最新的科学成果，如地理学已经吸收西班牙、葡萄牙探险家的地理新发现，对新发现的大陆岛屿均作了叙述，并在地图上做了标注。1570年出版的世界地图与现代的相差无几^⑥。

① 公元2世纪希腊天文学家托勒密在亚历山大城完成的一部天文学名著。它是希腊天文学的总结，在中世纪是欧洲和阿拉伯天文学家的经典读物，直到17世纪初才失去作用。此书元朝时，已传入中国，但未译成中文。直至明末《崇祯历书》才有简要介绍。见《中国大百科全书·天文学》，第417页。

② J·米勒，亦名雷乔蒙塔努斯，是普尔巴哈的学生，他们发现《阿尔方斯天文表》历时已200年，误差颇大，需要修订。他在1475—1505年间每年编印《航海历书》，为哥伦布1492年发现新大陆提供了条件。《中国大百科全书·天文学》，第245页。J·米勒或译作“若干玉山”。

③ 这是西班牙国王阿尔方斯十世(Alfonsox)，于1252年召集阿拉伯和犹太天文学家编写的，是《托莱多天文表》的新版。

④⑤ 《利玛窦对中国科学的贡献》，第26—27页。

⑥ 《利玛窦对中国科学的贡献》，第30页。